

No. 54526*

**Venezuela (Bolivarian Republic of)
and
Tunisia**

Memorandum of Understanding between the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela and the Government of the Republic of Tunisia for the establishment of a mechanism for political consultation. Tunis, 4 September 2013

Entry into force: *4 September 2013 by signature, in accordance with article 6*

Authentic texts: *Arabic and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Venezuela (Bolivarian Republic of), 23 June 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Venezuela (République bolivarienne du)
et
Tunisie**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République bolivarienne du Venezuela et le Gouvernement de la République tunisienne pour l'établissement d'un mécanisme de consultations politiques. Tunis, 4 septembre 2013

Entrée en vigueur : *4 septembre 2013 par signature, conformément à l'article 6*

Textes authentiques : *arabe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Venezuela (République bolivarienne du), 23 juin 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

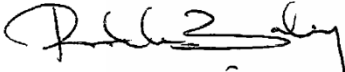
الفصل 5

كلّ نزاع أو اختلاف ناتج عن تأويل أو تطبيق هذه المذكرة يتمّ معالجته بشكل ودي من خلال المفاوضات المباشرة بين الطرفين عبر القنوات الدبلوماسية.

الفصل 6

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيّز التنفيذ إعتباراً من تاريخ التوقيع عليها.
تبقى هذه المذكرة سارية المفعول لمدة خمس سنوات (5) قابلة للتجديد بموجب إتفاق ضمني لفترات مماثلة.
يجوز لكل طرف في أي وقت إخطار الطرف الآخر بقراره إنهاء العمل بمذكرة التفاهم هذه. في هذه الحالة، ينتهي العمل بهذه المذكرة بإنقضاء ثلاثة أشهر (3) من تاريخ تبليغ هذا الإخطار إلى الطرف الآخر.
يمكن تنقيح مذكرة التفاهم هذه عن طريق الإتفاق المتبادل، بناء على طلب أي من الطرفين. تدخل التغييرات المتفق عليها حيّز التنفيذ وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من هذا الفصل.
وإثباتاً لذلك، وقع المندوبان المفوضان هذه المذكرة نيابة عن حكومتيهما.

حرّر ووقع بتونس في 04 سبتمبر 2013، في نظيرين أصليين باللغتين العربية والإسبانية لكل منهما نفس الحجية.



عن حكومة الجمهورية فنزويلا البوليفارية

عن حكومة الجمهورية التونسية

رينالدو بوليفار

ليلى بحرية

نائب وزير الشؤون الخارجية لشؤون إفريقيا

كاتبة الدولة لدى وزير الشؤون الخارجية